

Proben deutscher Thiernamen aus dem X., XI. und XII. Jahrhundert.

Von

A. R. v. Perger.

Die ziemlich weitläufigen Forschungen, welche nöthig waren, um meine „Studien über deutsche Pflanzennamen“ in das Leben zu fördern, brachten mich nicht nur mit älteren Naturgeschichten, sondern auch mit den alten Glossen in Verbindung. Ich fand in diesen so manche Namen von Thieren und hätte diese gern alle gesammelt, wenn mir nicht mein schwer zu erreichender Hauptzweck so enge Schranken gesetzt hätte. Indessen konnte ich, als ich eben wieder einige Glossen verglich, doch nicht umhin, einen kleinen Abstecher zu machen um die Früchte davon in diesen Blättern niederzulegen.

Die Quellen, welche mich anregten, die nachstehenden Proben zu geben, sind folgende:

I. „Weissenauer Handschrift“ aus dem X. Jahrhundert, jetzt in der fürstl. Lobkowitz'schen Bibliothek zu Prag. Die Glossen derselben sind abgedruckt in den „Altdeutschen Blättern,“ von Haupt und Hoffmann (B. II, p. 211 u. s. f.)

II. „Vocabularius latino-teutonicus“ des Klosters Admont (Perg. Hdschr. N. 269) aus dem XI. Jahrhundert.

III. „Prager Handschrift“ (bei Fürst Lobkowitz) aus dem XI. Jahrhundert.

IV. „Biblische Glossen“ zu Engelsberg und Rheingau, aus dem XII. Jahrhundert.

V. „Zwettler Handschrift“ N. 293, aus dem XI. Jahrhundert.

VI. „Nomina lignorum, avium, piscium etc“ mit Glossen. Auf der Stadtbibliothek zu Frankfurt am Main, aus dem XI. Jahrhundert.

(II., III. und IV. abgedruckt in der „Zeitschrift für deutsches Alterthum,“ herausgegeben von M. Haupt. B. I. p. 123—126, p. 368—383 und p. 468—477. V. und VI. im II. B. p. 212—213 und p. 388—398).

Ich hätte mir gern das Vergnügen gemacht, die betreffenden Glossen nach dem jetzigen zoologischen System zu reihen, allein dazu wären eine grosse Zahl von Vergleichungen nöthig gewesen und andererseits hätten auch die lateinischen Benennungen jener Zeit unterdrückt werden müssen, weshalb ich vor der Hand die deutschen Namen in einfacher abcedarischer Reihe anführe, indem ich glaube, dass dieselben so ziemlich den Kreis der in jenen grauen Tagen bereits bekannten Thiere umfassen mögen.

Accipiter Fkf. Gl. habch (Habicht).

Alauda Adm. Voc. lerocha.

Alx Weiss. Hs. elho. Englb. Gl. elaho. Prg. Gl. elaho (Ellenthier, das Ellen).

Amarellus Weiss. Hs. amirzo. Fkft. Glss. emerza (Emmerling).

Anas Olor. Adm. Voc. elbiz. Fkft. Gloss. elbz (Schwan).

Aneta Eglbg. Gl. anit. Fkft. Gloss. ant.

Anguilla Prag. Gl. aal, Eglb. Gl. aal.

Anser Prg. Gl. gans, Eglb. Gl. gans.

Aper Zwettl. Hs. eber.

Aquila Fkf. Gl. aren Zwettl Hs. arn (Aar).

Ardea Weiss. Hs. heigir Adm. Voc. regera. Fkf. Gl. reig (Reiher).

Attacus Prg. Gl. hehera, hiumbel. Adm. Voc. hehera. Eglb. Gl. hehera, humbel.

Attage Fkf. Gl. birchvn, Zwettl. Hs. pirchun (Birkhuhn).

Auriceps (Aurificeps) Weiss. Hs. isfogel, Fkf. Gl. isvogel (Eisvogel).

Balena Prg. Gl. walare, Eglb. Gl. walira (Wal, Walfisch).

Bombyx Prg. Gl. gotewappwrn, Eglb. Gl. gotweppewrm (Webewurm).

Bubalus Weiss. Hs. wisant, Adm. Voc. wisant, Eglb. Gl. vóissantam, vissantain (vgl. Bison) (Büffel).

Bubo Adm. Voc. u. Eglb. Gl. huo, Fkf. Gl. huwe (Uhu).

Camelus Zwettl Hs. Olbent (*ελεφας?*)

Canis (Lycisca) Adm. Voc. mistbella, zoha (Zauke), Prg. Gl. mistbella, brechinna (Brakin).

Capus Fkf. Gl. valko.

Caradrión Adm. Voc., Prg. Gl. u. Eglb. Gl. lericha (Lerche).

Cancer Adm. Voc. crebez, Prg. Gl. crebizo, Eglb. Gl. chrebiz (Krebs).

Cubedo (species riscis) Eglb. Gl. álant.

Caprea sylvatica Adm. Voc. steingeiz, Eglb. Gl. steingez (Gemse).

Caprea domestica Adm. Voc. u. Eglb. Gl. geiz.

Capreolus Adm. Voc. réch, Eglb. Gl. rech.

Carduelius (*Cardueluellus*, *Achalantus carduelis*) Adm. Voc. disteluinco, Prg. Gl. distelvinco, Eglb. Gl. disteefincho, Fkf. Gl. tistelzwang (Stieglitz).

Castor Prg. Gl. u. Eglb. Gl. biber, Zwettl Hs. piber.

Cervus Zwettl. Hs. hirz.

Ciclade (*Cicade?*) Prg. Gl. gotteweppe, Eglb. Gl. gotweppe (wie oben *Bombyx*, vielleicht wegen des Schaumes, mit dem sich das Thier gewissermassen umwebt?) Fkf. Gl. myheim (des Schrillens wegen mit der Grille verwechselt).

Ciconia Weiss Hs. storg, in den übrigen Glossen storch.

Cimex Weiss. Hs. wantlus, Adm. Voc. wanlus, Prg. Glss. wantlus (Wandlaus, diese an anderthalb Jahrtausend alten Benennungen scheinen also der Sage zu widersprechen, dass die Wandlaus (zusammengezogen Wanze) auch eines der Geschenke sei, welche wir der Entdeckung von Amerika verdanken).

Cinifes (?) Prg. Gl. huntflivga, Adm. Voc. (*Cynomia*) huntfliega, Eglb. Gl. huntfluiga.

Coccus Adm. Voc. rothphello (Rothfell).

Columba Fkf. Gl. tuba.

Cornix Adm. Voc. u. Eglb. Gl. chra, Fkf. Gl. kreia (Krähe).

Corvus Fkf. Gl. rappe (Rabe).

Coturnix Prg. Gl. rebhön.

Cuculus Adm. Voc. gouch, Prg. Gl. govch, Eglb. Gl. góch, Frkf. Gl. güch, gugug.

Culex Adm. Voc. mucce, Prg. Gl. mugga.

Cuniculus Prg. Gl. cónol.

Delphinus Adm. Voc. merswin (Meerschwein).

Dromedus Zwettl. Hs. dromez (Dromedar).

Elephas Weiss. Hs. u. Pr. Gl. helfentier.

Elox Adm. Voc. salmo.

Esicinus Adm. Voc. igil.

Erodion Adm. Voc. wiftfalcho, Prg. Gl. wiftfaldo.

Eruca Adm. Voc. u. Prg. Gl. grasewrn (Raupe).

Esox Adm. Voc. u. Pr. Gl. lahs.

Fasianus Fkf. Gl. fasant.

Ficedula Weiss. Hs. snepha, Fkf. Gl. snepho.

Fringillus Weiss. Hs. finco, Prg. Gl. unico, Adm. Voc. víñcho Fkf. Gl. víñko.

Frondator Adm. Voc. speht.

Fulica Zwettl. Hs. vtinsvvvalvvve (Odinschwalbe, Wind-schwalbe?)

Furfarious Zwettl. Hs. dorndral (Dorndreher).

24

- Gallus* Adm. Voc. hano. Gallina, henna.
- Glis* Weiss. Hs. piscimus (Piselmaus) Zwettl. Hs. pilch, Prg.
Gl. sub Glis gliridis bilich.
- Graculus* Fkf. Gl. rüchs.
- Grillus* Adm. Voc. grillo und heimo, Prg. Gl. mucho.
- Grus* Adm. Voc. granich, Prg. Gl. cranich, Fkf. Gl. krank.
- Hiena* Zwettl. Hs. elent.....c (die letzteren Buchstaben sind unlesbar).
- Hilia* Weiss. Hs. illitiso (Iltis).
- Hinnulus* Zwettl. Hs. hintelap.
- Hirundo* Adm. Voc. sualwa, Prg. u. Fkf. Gl. swalwa.
- Ibex* Adm. Voc. Steinboe.
- Ibis* Fkf. Gl. storck.
- Lacerta* Adm. Voc. egidehsa (Eidechse).
- Larus* Weiss. Gl. musar, Fkf. Gl. muser (Mäuseaar).
- Leo* Zwettl. Hs. lev.
- Leopard* Zwettl. Hs. liebar.
- Lepus* Adm. Voc. haso, Zwettl. Hs. u. Prg. Gl. hase.
- Loaficus* (?) Weiss. Hs. wannoweh, Fkf. Gl. weho, Adm.
Voc. gruonspeht.
- Lucinius* Fkf. Gl. wass'stelza, Zwettl. Hs. *[Cluscinia]* wasser-
stelz (Bachstelze).
- Luscinia* Adm. Voc. nahtegala, Prg. Gl. nahtegel, Fkf. Gl.
nachtegal (v. gallen, tönen, hallen, die zu Nacht gellende *gallus*, der Krähende).
- Lupus* Zwettl. Hs. wolf.
- Lutra* Weiss. Hs., Adm. Voc. und Prg. Gl. otter.
- Lynx* Weiss. Hs.; Adm. Voc. und Prg. Gl. luhs (von lugen?)
- Martarus* Weiss. Hs. marder, Zwettl. Hs. mardir.
- Melos* Weiss. Hs. ta hs, Zwettl. Hs. und Prg. Gl. dahs.
- Mergus* Weiss. Hs. tuchar, Adm. Voc. dochare, Frkft. Glss.
tucher (Taucher).
- Merlus* Adm. Voc. amsilla, Prg. Gl. amissel, Frkft. Glss.
amsela.
- Merops* Weiss Hs. grunspet, Adm. Voc. gruonspeht (vgl.
oben *Loaficus*).
- Migalus* Weiss. Hs. herm, Zwettl. Hs. harmil (Hermelin).
- Miltus* Zwettl. Hs. wie, Fkf. Gl. wige (Weih).
- Monedula* Fkf. Gl. tul, Zwettl. Hs. taha (Krähe, Taher).
- Mullis vagia* (?) Fkf. Gl. hagelgans.
- Mus* Adm. Voc. müs (Maus).
- Mustela* Adm. Voc. und Prg. Gl. wisela (Wiesel).
- Nisus* Weiss. Hs. sparwer, Fkf. Gl. sperwr (Sperber).

Noctocorax Weiss Hs. nahtegla, (Nachtdäler ??) Adm. Voc. nahtram.

Noctua Weiss. Hs. vwéla, Fkf. Gl. vwela.

Onocrotalus Zwettl. Hs. hortuehil, Fkf. Gl. hortubil.

Orix Weiss. Hs. hehera, Zwettl. Hs. heher. *Ornix* Fkf. Gl. hèra.

Ortigometra Fkf. Gl. orhvn (Auerhahn).

Palumba Adm. Voc. addubum, heidubin (Heidetaube), Prg. Gl. hagetvba (Hagetaube).

Panthera Weiss. Hs. panter.

Pardus Weiss. Hs. part, Prg. Gl. lebarte.

Parix Weiss. Hs. meis a, Zwettl. Hs. maeis.

Passer Fkf. Gl. spar (daher Sperling), Zwettl. Hs. spech (der Spatz).

Pavo Adm. V. phawo, Prg. Gl. phavvo.

Pediculus Adm. Voc. u. Prg. Gl. lüs.

Pelicanus Adm. Voc. sisegomo, Prg. Gl. husegome, Fkf. Gl. husig öm.

Perdix Adm. Voc. rebehöñ, rebehonch, Eglb. Gl. rebhöñ.

Philomena Fkf. Gl. grasmuga. Zwettl. Hs. nachtegal.

Pica Prg. Gl. agelstra, Fkf. Gl. ebenso (Elster).

Picus Weiss. Hs. spehte, Fkf. Gl. specht.

Psittacus Fkf. Gl. sitkust.

Pulix Adm. Voc. flohe (Floh, der fliehende ?).

Purisculus Fkf. Gl. kugelin (Kaninchen).

Quasquila (*Quiosquila*) Weiss. Hs. wahtila, Prg. Gl. wahtela.

Rana Adm. Voc. frosc, creta, Prg. Gl. fros.

Rhinoceros Zwettl. Hs. ainhurn.

Rombus Fkf. Gl. sturo.

Scarabaeus Adm. Voc. wi bil.

Silurus Fkf. Gl. vorhenna (Forelle, Forchen).

Simia Zwettl. Hs. affa.

Sorex Zwettl. Hs. spizo (Spitzmaus).

Sparulus Frkf. Glss. haselhvñ, Zwettl. Hs. hasilhon.

Spinga Weiss. Hs. mergiez, Zwettl. Hs. merchazze (Meerkatze).

Spiriolus Weiss. Hs. eichern o (Eichhorn).

Stellio Adm. Voc. maltwurm (v. molten = Schutt, Staub).

Struthio Fkf. Gl. strvs.

Sturnus Weiss. Hs. star a, Adm. Voc. staro, Fkf. Gl. stare.

Talpa Adm. Voc. mülworfo.

Tebellus Weiss. Hs. zobel.

Tigris Weiss. Hs. tigrir.

- Turdus (Turdela)* Weiss Hs. *tros cila*, Adm. Voc. *dro scala*,
Fkf. Gl. *tros chella* (Drossel).
Tur l ur Fkf. Gl. *turt el tuba*.
Ulula Adm. Voc. *u wil* (Eule).
Upupa Weiss. Hs. *witte hophe*, Fkf. Gl. *with opfen*.
Ursus Zwettl. Hs. *b ero*.
Urus Weiss. Hs. *v rint* (Urrind), Zwettl. Hs. *u r*.
Vesper tilio Adm. Voc. *fle der mos*, Fkf. Gl. *fle der mus*.
Vespa Adm. Voc. *wef sa*.
Vulpes Zwettl. Hs. *v o h* (Fuchs).
Vultur Fkf. Gl. u. Zwettl. Hs. *g i r* (Geier, von Gier, der Gierige).
Ypocus Fkf. Gl. *hy se* (Hausen).
Zephalus Fkf. Gl. *kar pho*.
-

ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Verhandlungen der Zoologisch-Botanischen Gesellschaft in Wien. Frueher: Verh.des Zoologisch-Botanischen Vereins in Wien. seit 2014 "Acta ZooBot Austria"](#)

Jahr/Year: 1857

Band/Volume: [7](#)

Autor(en)/Author(s): Perger Anton Ritter von

Artikel/Article: [Proben deutscher Thiernamen aus dem 10., 11. und 12. Jahrhundert. 21-26](#)